

11 - At What Point is Voyeurism a Sickness?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN *Comical Psychosomatic Medicine!*

SIGN Episode 11

"At What Point is
Voyeurism a Sickness?"

[00:11] Asuna

Let's go clothes shopping, Onee-chan!

[00:14] Iyashi

Sure. Which cosplay shop
do you want to go to?

[00:16] Asuna

That's not what I mean... Huh?

SIGN Do Not Look

In This Hole!

SIGN Menacing

[00:23] Asuna

I just can't help looking when
I see messages like these.

[00:26] Iyashi

Hey, Asuna...

[00:30] Asuna

A camera?

SIGN Bam

SIGN Bang

[00:40] Asuna

Th-Th...

[00:42] Asuna

Th-Th-Th-There was a peeping tom!

[00:44] Ryou

Huh?

[00:45] Asuna

He was taking pictures!

[00:46] Ryou

Asuna-san.

[00:47] Ryou

That's not the way a health care provider should say it.

[00:50] Asuna

Huh?

[00:52] Ryou

In psychiatry, there is an illness called "voyeurism!"

SIGN Voyeurism

SIGN Women

[00:56] Guy&Text

Inspection complete.

[00:58] Asuna

Just call it peeping syndrome!

SIGN He looks cooler than he should!!

[01:00] Asuna

I don't care what it's called!

Does he have that illness, too?

[01:03] Ryou

Actually, in the DSM-IV, voyeurism is defined this way...

SIGN "Voyeurism"

SIGN Diagnosed when one watches unsuspecting strangers naked, removing clothes, or engaging in sexual acts frequently over a period of at least six months.

[01:09] Asuna

Naked, removing clothes, or sexual acts?

[01:10] Ryou

In other words, just seeing your underwear isn't considered voyeurism!

[01:13] Asuna

What?!

[01:14] Asuna

I don't agree with that at all!

SIGN It's okay 'cause they're panties!

[01:17] Iyashi

Don't worry, Asuna.

[01:19] Iyashi

I'm not wearing any today,

[01:21] Iyashi

so it would've been voyeurism for me.

[01:23] Asuna

Why aren't you wearing any?!

Forget voyeurism, are *you* okay?!

[01:27] Ryou

And it's important that it continues for six months.

[01:30] Ryou

In other words, just peeping once
isn't considered voyeurism!

SIGN So you can
all rest easy!

[01:34] Asuna

Your criteria for diagnosis are way too lax!

[01:36] Iyashi

So it's not voyeurism unless you
keep watching for six months?

[01:40] Ryou

Not for six months *straight*.

SIGN These sexual urges cause considerable suffering or difficulty in the patient's relationships.

[01:42] Ryou

There's also this condition.

[01:45] Ryou

In other words, if it doesn't bother
anyone, it's not a problem!

[01:48] Asuna

I'm so happy. Take more
pictures of all of me.

[01:51] Asuna

It does bother me!

[01:52] ---

And again, that makes *me*
look like the pervert!

SIGN Today's Theme:
"Voyeurism"

[01:54] Asuna

But why do people want to peep, anyway?

[01:57] Ryou

Huh?

[01:57] Asuna

I mean, if the guy has a girlfriend,

[01:59] Asuna

he could do a lot more
than just catch glimpses.

[02:02] Iyashi

Asuna...

[02:03] Iyashi

Maybe they peep because they
don't have that option.

[02:05] Asuna

She said it!

[02:06] Ryou

No, there are men with girlfriends or
wives who still get arrested for peeping.

[02:11] Asuna

Really?

[02:12] Ryou

It's believed that voyeurism
offers a kind of stimulation

SIGN He and I are in love!

SIGN I see...

[02:16] Ryou

unlike that experienced
in normal sexual acts.

[02:18] Ryou

Perhaps, instead of looking with permission,

[02:19] [SONG] Text

Huge Scoop!

Alone in hotel with lover!!

SIGN Please comment! Is it true?!

[02:20] Ryou

looking in secret gives them
a greater sense of conquest.

[02:23] Ryou

Also, rather than working hard
and earning what you expect,

SIGN I worked hard for a
month and made
150,000 yen...

[02:26] Ryou

getting more than you expected without
working for it may bring greater joy.

SIGN I found 10,000 yen!

[02:31] Iyashi

Dr. Ryou, you need to include this message.

SIGN This anime is only explaining the mentality behind voyeurism, expressed through ideas,
and does not condone peeping. We are not responsible for any crimes committed because it was
mentioned in this anime. -The Comical Psychosomatic Medicine Staff

[02:35] Ryou

They're evading all responsibility?!

[02:36] Asuna

But what are people who are
prone to voyeurism like?

[02:40] Ryou

The psychiatrist Richard W. Roukema said...

SIGN "Voyeurs do not like to be seen by the people they're watching."

SIGN Don't look, you pervert!

[02:44] Asuna

The nerve!

[02:45] Ryou

And according to Roukema,

the number of patients

[02:48] ---

receiving treatment for it is
vastly down from 40 years ago.

[02:50] Asuna

Why is that?

SIGN "Possibly because their sexual needs are fulfilled by adult websites and porn videos."

[02:52] Asuna

What?! Really?!

[02:55] Asuna

G-Grandpa?!

[02:56] Grandpa

Kids today don't know how
hard it was back then!

[02:59] Grandpa

You get all the cake and
sweets you can eat, right?

[03:01] Grandpa

But when I was a boy, we had none of that!

[03:03] Grandpa

The sweetest thing we had was the fruit
of the neighborhood persimmon tree!

[03:06] Grandpa

It's the same with erotic stuff!

[03:08] Grandpa

These days, you can find anything on the
internet, from young to mature ladies.

[03:11] Grandpa

But in my day, we had to
find it all locally!

[03:14] Grandpa

But I don't think I had it rough!

[03:16] Grandpa

Now, when everything is at our fingertips,

[03:18] Grandpa

is when we need to remember the
happiness of the old da—

[03:21] Ryou

He really flew!

[03:25] Asuna

What treatment methods
are there for voyeurism?

[03:28] Ryou

Oh, right...

[03:29] [SONG] Text

Medicinal Treatment

[03:29] Ryou

First, there's medicine.

[03:31] Iyashi

Medicine for voyeurism?

SIGN You won't want to look anymore!

Voyeur-B-Gone!

SIGN You won't want to look anymore!

SIGN Voyeur-B-Gone

[03:35] Ryou

No medication treats it *that* directly!

SIGN I can relax now!

[03:38] Ryou

Most patients suffer from
stress or sexual frustration,

[03:40] Ryou

so they'd use medicine to relieve those.

[03:43] Asuna

Oh, I get it...

[03:44] Iyashi

Use medicine?

[03:46] Ryou

Not *that* way! What is this, an
intelligence test for chimpanzees?!

[03:49] Ryou

There are also psychological remedies.

[03:51] Ryou

It's said that most voyeurism patients
experience cognitive distortions.

[03:54] Guy

If she's wearing a skirt that
short, she must want to be seen.

SIGN Girls actually like

being seen, right?

[03:58] Ryou

So we would correct those distortions.

[04:00] Doc

It doesn't mean they want to show you.

SIGN No girl is happy to be

seen by a peeping tom.

[04:02] [SONG] Text

Crushed

[04:04] Asuna

But none of those seems
like a decisive solution.

[04:07] Asuna

What else is there?

[04:08] Ryou

There's also a method called

"aversive conditioning."

[04:11] Ryou

By administering punishment
for doing something wrong,

SIGN Zap Zap

[04:13] Ryou

the patient learns to not do it again.

SIGN I won't go to the right again.

[04:16] Asuna

Hmm, punishment for peeping...

[04:19] Girl

Pervert!

[04:22] Guy

So this is her used bathwater...

[04:24] Asuna

That's not working as a punishment!

[04:26] Asuna

What do we do?! There has to be a punishment!

SIGN Beep

SIGN Boop

SIGN Bap

[04:33] Asuna

So there is a punishment.

[04:35] Ryou

I just hope he isn't enjoying it.

SIGN Before you get punished,
visit the mental clinic!

SIGN This program is a work of fiction. There is no guarantee that the treatments mentioned
herein

will work. Before having a medical exam, make sure the doctor deals in these treatments first.

[04:40] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 04:06:52 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:06:52 UTC by whimsee